
N° 77 | 2020

Le FOU dans tous ses états : conceptions, approches, pratiques... et nouvelles pistes ?

Observation de stratégies d'acculturation d'étudiants étrangers dans le cadre d'un dispositif FOU à l'Université de Caen

Carmen AVRAM

Anne PRUNET

Édition électronique :

URL :

<https://revue-tdfle.fr/articles/revue-77/365-observation-de-strategies-d-acculturation-d-etudiants-etranger-s-dans-le-cadre-d-un-dispositif-fou-a-l-universite-de-caen>

DOI : numerev_1391

Date de publication : 30/11/2020

CertiScience® *Certifié évalué par les pairs*

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

Pour **citer cette publication** : AVRAM, C., PRUNET, A. (2020) Observation de stratégies d'acculturation d'étudiants étrangers dans le cadre d'un dispositif FOU à l'Université de Caen. *Revue TDFLE*, (77).

https://doi.org/10.34745/numerev_1391

Notre article a pour objectif d'analyser un dispositif d'enseignement-apprentissage du FOU, développé au Carré International de l'Université de Caen, intitulé le « parcours FOU ». Dans ce cadre, les deux niveaux DUEF (B2 et C1) proposent aux étudiants étrangers un programme d'insertion dans des cours universitaires de leur choix, à titre d'auditeur libre. Cette insertion présuppose une observation active des cours choisis ainsi que la rédaction d'un dossier d'observation universitaire. Le « parcours FOU » se propose donc de contribuer à la construction du « métier d'étudiant » dans le milieu universitaire français, par l'acquisition des méthodes et techniques de travail spécifiques, étroitement liée à celle de la langue académique.

Ce sont les témoignages des étudiants, répertoriés dans une quarantaine de dossiers d'observations, qui retiendront notre attention et que nous analyserons du point de vue du processus d'acculturation universitaire. La réalisation de ce dossier s'appuie sur l'observation réflexive du choisi ainsi que sur une comparaison des systèmes universitaires en termes de spécificité disciplinaire. Ces observations visent également à identifier les stratégies élaborées tant par l'enseignant que par l'étudiant, à travers la compréhension d'un cours français, la prise de notes et, plus largement, les modes d'acquisition de la langue en contexte académique.

Les résultats obtenus nous permettent de remarquer une prise de conscience progressive des difficultés relevant de ce métier d'étudiant. ainsi que la constitution, par les étudiants observés d'une palette de stratégies de médiation visant à retenir, restituer et construire des connaissances.

Mots-clés : dossier d'observation ; métier d'étudiant ; processus d'acculturation ; parcours FOU ; stratégies de médiation

Abstract

Our paper aims to analyze a learning course in French for Academic Purposes proposed by Carré International at Caen University, entitled « Parcours FOU ». Two different levels are available : B2 and C1 following the Common European Framework, both proposing an integration program in academic courses that the student are free to organize. To reach that goal, student are invited to observe actively the chosen courses and to report the experience in an academic outcome record. Throughout this experience the candidates are supported in their approach to « becoming a student » in a French university. It allows indeed to acquire a specific methodology related to academic language proficiency.

We have based our research on testimonials from students from over 40 academic

records and have paid a particular attention to the acculturation process and more especially to the ability for reflective observation, the ability to compare academic systems and to identify disciplinary cultures. We also tried to enhance student's and teacher's strategy revealed through activities such as note taking developed in order to understand and acquire academic language skills.

The results highlight a gradual awareness of the issues of « becoming a student » and the building of a range of médiation strategies.

Keywords : *Academic record, becoming a student, acculturation process, French for Academic Purposes, mediation strategies*